

# DIYÂR

Zeitschrift für Osmanistik,  
Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish  
and Middle Eastern Studies

---

Herausgegeben von der Gesellschaft für Turkologie,  
Osmanistik und Türkieforschung e.V.

---

*Sarah Kiyanrad:* Geschichte in Versen vermessen  
*Elena Smolarz:* Saving Lost Souls or Doing Good Business?  
*Amaan Merali:* Fear and Violence in Late Ottoman Syria  
*Saltuk Duran:* Transportation, Steamships and the Rise  
of Postal Protectionism in the Ottoman Empire  
*Artemis Papatheodorou:* Photography and Other Media  
at the Service of Ottoman Archaeology  
*Ellinor Morack:* Claiming “Imagined Property”  
*Kader Konuk:* ‘Kafka is among us’

Ergon

# DIYÂR

Zeitschrift für Osmanistik,  
Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish  
and Middle Eastern Studies

---

Herausgegeben von der Gesellschaft für Turkologie,  
Osmanistik und Türkieforschung e.V.

---

*Sarah Kiyanrad:* Geschichte in Versen vermessen  
*Elena Smolarz:* Saving Lost Souls or Doing Good Business?  
*Amaan Merali:* Fear and Violence in Late Ottoman Syria  
*Saltuk Duran:* Transportation, Steamships and the Rise  
of Postal Protectionism in the Ottoman Empire  
*Artemis Papatheodorou:* Photography and Other Media  
at the Service of Ottoman Archaeology  
*Ellinor Morack:* Claiming “Imagined Property”  
*Kader Konuk:* ‘Kafka is among us’

Ergon

# Impressum

DIYÂR

[www.diyar.nomos.de](http://www.diyar.nomos.de)

Zeitschrift für Osmanistik, Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish and Middle Eastern Studies

1. Jahrgang 2020, Heft 1

**Herausgeber:** Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung e.V. (GTOT)

Vertreten durch *Prof. Dr. Yavuz Köse*, Universität Wien, Institut für Orientalistik | *Prof. Dr. Raoul Motika*, Orient-Institut Istanbul | *Dr. Astrid Menz*, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut | *Jun.-Prof. Dr. Petr Kučera*, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut | *Jun.-Prof. Dr. Béatrice Hendrich*, Universität zu Köln, Orientalisches Seminar | *Prof. Dr. Kader Konuk*, Universität Duisburg-Essen, Institut für Turkistik | *Prof. Dr. Maurus Reinkowski*, Universität Basel, Seminar für Nahoststudien | *Prof. Dr. Julian Rentzsch*, Johannes Gutenberg-Universität, Institut für Slavistik, Turkologie und zirkumbaltische Studien

**Redaktion:** *Yavuz Köse*, Wien (Chefredakteur) | *Mark Kirchner*, Gießen | *Élise Massicard*, Paris | *Raoul Motika*, Istanbul | *Christoph Werner*, Bamberg

**Erweiterte Redaktion:** *Ildikó Bellér-Hann*, Kopenhagen | *Nathalie Clayer*, Paris | *Burcu Doğramacı*, München | *Ahmet Evin*, Istanbul/Hamburg | *Martin Greve*, Istanbul | *Ralf Martin Jäger*, Münster | *Michael Kemper*, Amsterdam | *Anke von Kügelgen*, Bern | *Robert Langer*, Istanbul | *Jens Peter Laut*, Göttingen | *Laurent Mignon*, Oxford | *Christoph K. Neumann*, München | *Lea Nocera*, Neapel | *Arnd-Michael Nobl*, Hamburg | *Kerem Öktem*, Oxford | *Gottfried Plagemann*, Istanbul | *Gisela Procházka-Eisl*, Wien | *Julian Rentzsch*, Mainz | *Stefan Rohdewald*, Gießen | *Melike Şahinöl*, Istanbul | *Christoph Schroeder*, Potsdam | *Florian Schwarz*, Wien | *Günter Seufert*, SWP Berlin | *Henning Sievert*, Heidelberg | *Jenny B. White*, Stockholm

**Schriftleitung:** *Tabea Becker*, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut, Abteilung für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients, Edmund-Siemers-Allee 1, Flügel Ost, 20146 Hamburg; E-Mail: [diyar@ergon-verlag.de](mailto:diyar@ergon-verlag.de)

**Informationsdienst:** DIYÂR wird in folgenden Nachweisen erfasst: Cambridge Scientific Abstracts (CSA), Sociological Abstracts, San Diego, California.

**Bezugsbedingungen:** Die Zeitschrift erscheint zweimal im Jahr. Jahrespreis 78,00 € (Print und Online), für Studierende (unter Einsendung eines Studiennachweises) 58,00 € (Print und Online), für Institutionen 98,00 € (Print und Online; unbegrenzte Anzahl gleichzeitiger Zugriffe). Einzelheftpreis 48,00 € (Print). Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und zzgl. Versandkostenanteil.

**Bestellmöglichkeit:** Bestellungen beim örtlichen Buchhandel oder direkt bei der Nomos Verlagsgesellschaft Baden-Baden.

**Kündigungsfrist:** Jeweils drei Monate vor Kalenderjahresende.

**Bankverbindung generell:** Zahlungen jeweils im Voraus an Nomos Verlagsgesellschaft, Postbank Karlsruhe: IBAN DE07 6601 0075 0073 6367 51 (BIC PBNKDEFF) oder Sparkasse Baden-Baden Gaggenau: IBAN DE05 6625 0030 0005 0022 66 (BIC SOLADES1BAD)

**Druck und Verlag:** Nomos Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG, Postfach 100 310, 76484 Baden-Baden, Tel.: 0 72 21 / 21 04-0, Fax: 0 72 21 / 21 04-43, E-Mail: [nomos@nomos.de](mailto:nomos@nomos.de)

**Anzeigen:** sales friendly Verlagsgesellschaft, Siegburger Str. 123, 53229 Bonn, Tel.: 02 28 / 9 78 98-0, Fax: 02 28 / 9 78 98-20, E-Mail: [roos@sales-friendly.de](mailto:roos@sales-friendly.de)

**Urheber- und Verlagsrechte:** Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Der Nomos Verlag beachtet die Regeln des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels e.V. zur Verwendung von Buchrezensionen.

ISSN 2625-9842

## Foreword

Dear Readers,

This is the first issue of *Diyâr*, a new interdisciplinary and regionally transcending academic journal edited by the Society of Turkic, Ottoman and Turkish Studies (Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung, GTOT e.V.). It focuses on Turkey, the Ottoman Empire and its successor states, Iran, Central Asia and the Caucasus. It also examines the languages, cultures and the histories of various Turkic and Iranian-speaking ethnic groups, dynasties and states as well as of other ethnolinguistic and religious groups living in these countries and areas until the present day.

*Diyâr* publishes original and innovative research on the humanities, cultural studies and social sciences in the Middle Eastern context, with an emphasis on the fields of history, literary studies, sociolinguistics, political science, sociology, economics, cultural anthropology/ethnology, religious studies, music studies, cultural geography, education and law.

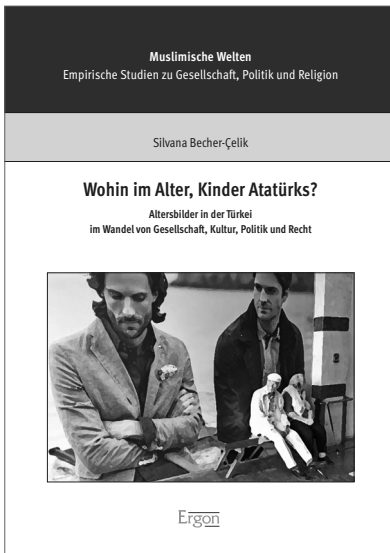
Through its focused content and high peer-review standards, *Diyâr* is intended to be a leading international academic periodical on Turkic and Iranian research.

*Diyâr* will initially be published twice a year. Besides its regular numbers containing academic research articles and reviews from various areas, special thematic issues will cater to in-depth academic debates under the responsibility of guest editors. We will be happy to cooperate with guest editors from different disciplines and academic ranks. *Diyâr* will publish contributions in German, English and French to ensure that it caters to the multilingualism in the arts and humanities. For further investigation on the rules and requirements for authors please check our website (<https://www.diyar.nomos.de>).

Publishing *Diyâr* is one of the activities of the Society of Turkic, Ottoman and Turkish Studies, which is an academic organisation and special interest group founded in Istanbul, in June 2011. The members of the Society are academic researchers and students of different disciplines, active in the fields of philology, history, linguistics, social sciences, literary or cultural studies. Consequently, the Society has an interdisciplinary and trans-regional orientation. It offers its services as an umbrella organisation to scholars who use sources in original languages in their work on the region and the above-mentioned linguistically defined groups. The society is also a place for students and early-career researchers. It aims at being a forum for professional academic exchange.

The foremost priority of the Society of Turkic, Ottoman and Turkish Studies and its new journal *Diyâr* is the advancement of research on this multifarious and geographically vast area and on its representation in the public sphere and related research politics. The Society envisages itself as an organisation operating on a European platform and advances pan-European collaboration.

# Alter(n) im Wandel in der Türkei



*Muslimische Welten* | 11

Silvana Becher-Çelik

**Wohin im Alter, Kinder Atatürks?**

Altersbilder in der Türkei im Wandel  
von Gesellschaft, Kultur, Politik und Recht

2019 | 390 S. | kartoniert | 78, – €

ISBN 978-3-95650-568-3

Das Schwellenland Türkei steht in Bezug auf das Thema Alter(n) vor neuen Herausforderungen im Kontext gesellschaftlichen Wandels, was vor allem im Großraum Istanbul zu beobachten ist. In der interdisziplinären, empirischen Studie werden individuelle Altersbilder in Familie, Gesellschaft, Kultur, Politik

und Recht auf der Basis originalsprachiger Quellen analysiert. Hierbei werden authentische Einblicke in aktuelle Lebenswelten zwischen Tradition und Moderne und in Denk- und Handlungsmuster, die der türkischen Kultur zu eigen sind, vermittelt.

# Diyâr

Jahrgang 1 • Heft 1 • 2020

## Inhaltsübersicht / Contents

### Aufsätze / Articles

Sarah Kiyanrad

Geschichte in Versen vermessen:

Annäherung an persische historische Epen (*šāhnāmas*) aus dem 15.–16. Jahrhundert ..... 7

Elena Smolarz

Saving Lost Souls or Doing Good Business?

Interactions at the Russian-Kazakh Frontier and Strategies

for Freeing Russian Slaves in Central Asia in the Early 19<sup>th</sup> Century ..... 34

Amaan Merali

Fear and Violence in Late Ottoman Syria:

The Ismaʿilis and the School of Agriculture ..... 58

Saltuk Duran

Transportation, Steamships and the Rise of Postal Protectionism

in the Ottoman Empire under the Reign of Abdülaziz (r. 1861–1876) ..... 84

Artemis Papatheodorou

Photography and Other Media at the Service of Ottoman Archaeology ..... 108

Ellinor Morack

Claiming “Imagined Property”:

*Ṭaşfiye Ṭalebnāmes* and the Lost Material World of Migrants

after the Greek-Turkish Population Exchange of 1923–24 ..... 129

Kader Konuk

‘Kafka is among us’: Turkey’s Transnational and Interlingual Literatures ..... 153

### Abstracts:

### GTOT-Preis prämierte Arbeiten 2018 / GTOT-Award Winning Papers 2018

Barbara Henning

The Ottoman-Kurdish Bedirhani Family Between Imperial

and Post-Imperial Contexts: Navigating Change and Narrating

Experiences of Transition ..... 175

Diyâr, 1. Jg., 1/2020

Charlotte Joppien	
Culture of Everyday Politics – Politics of Everyday Culture: An Inquiry into Municipal Politics in Konya and Eskişehir (Turkey) .....	179
Dominic Pollner	
“Europe’s Gatekeeper”: A Dialectical Analysis of Turkey’s Signing of the March 2016 Agreement .....	182
Rashid Rysaev	
<i>İrk Bitig</i> – ein volksreligiöses Orakelbuch oder ein manichäisches Werk? Inhaltliche und sprachliche Analyse der Handschrift unter besonderer Berücksichtigung der religiösen Lage Zentralasiens im 8.–10. Jahrhundert .....	185
Léa Delmaire	
Construction et déconstructions d’une maladie sociale: Les politiques de lutte contre la tuberculose en Turquie (1948–1960) .....	189
<b>Rezensionen / Book Reviews</b>	
Mustafa Aslan	
Cemil Aydın, <i>The Idea of the Muslim World: A Global Intellectual History</i> .....	192
Charlotte Joppien	
Toygar Sinan Baykan, <i>The Justice and Development Party in Turkey: Populism, Personalism, Organization</i> .....	195
Cumhur Bekar	
Haim Gerber, <i>Oppression and Salvation: Annotated Legal Documents from the Ottoman Book of Complaints of 1675</i> .....	198
Özlem Sert	
Onur İnal and Yavuz Köse (eds.), <i>Seeds of Power: Explorations in Ottoman Environmental History</i> .....	201
Benjamin Weineck	
Cem Kara, <i>Grenzen überschreitende Derwische: Kulturbeziehungen des Bektaschi-Ordens 1826–1925</i> .....	205
Tuna Başıbek	
Yonca Köksal, <i>The Ottoman Empire in the Tanzimat Era: Provincial Perspectives from Ankara to Edirne</i> .....	209
Maryam Patton	
Fariba Zarinebaf, <i>Mediterranean Encounters: Trade and Pluralism in Early Modern Galata</i> .....	211